

MANDARIN LEGAL TERMINOLOGY

中文法律术语

A

Access 【埃克塞斯】:探视权

父母中非监护人一方去探望和陪伴子女的权利，以及了解子女健康、福利和教育情况的权利。

Accused 【阿 Q 斯德】:被告

被控有罪并需要接受审判的人。

Acquittal 【阿葵头】:宣判无罪

关于某人无罪的法庭判决。

Act 【阿克特】:法律

经过各种必须的立法程序后形成的法律条文。

Action: 【阿克申】: 诉讼

一方控告另一方而提起的法律程序。

Actus Reus: 【阿克它斯 瑞阿斯】犯罪行为

拉丁术语，意为“犯罪行为或不履行法律责任，经过证实的犯罪行为或不履行法律责任的行为与犯罪意图共同构成的刑事责任。

Adjournment: 【阿哲门特】延期审理

押后或延期审理。

Adoption: 【阿道普申】收养

一种法律程序，用以解除亲生父母与子女间的责任义务，并建立养父母和子女间的新责任与义务。

Affidavit: 【艾飞黛维特】宣誓书

由当事人依法在授权人监督下宣誓后自愿做出的书面性事实陈述。

Affidavit of Service: 【艾飞黛维特 奥夫 色尔维斯】送达证明宣誓书

又叫“递送证明”，是当事人在诉讼过程中将法律文件成功送交另一方后提供的重要文件。

Affirmation 【阿福尔美申】：证供

庄严宣誓提供事实。

Alternative Dispute Resolution: (ADR) 【奥特纳替夫 迪斯普特 瑞责留申】替代性纠纷解决机制

指运用法庭诉讼之外的不同手段来解决处理纠纷，包括谈判、协调、调解、仲裁。

Arbitration: 【尔比垂申】仲裁

由中立的第三方做出裁决的一种解决纠纷的法律程序，此程序中所做决定经当事双方认可后成为最终判定并具有约束力。

Collaborative Family Law: 【克拉波瑞替夫 发米利 劳】协同家庭法/共同合作家庭法

当事人的双方及各自的律师同意庭外解决家庭纠纷的法律程序

Mediation: 【米蒂埃申】调解

这是替代性纠纷调解的一种方法。诉讼双方与中立的第三方会面力求解决争端的方法。中立的第三方称为调解人。

Amicus Curiae: 【埃米克斯 克优瑞】法庭之友

指在法庭要求下，庭审过程中代理当事人出庭以协助庭审的律师。

Annulment: 【阿瑙门特】宣告无效

法院裁定一桩婚姻不是合法婚姻。这样的判决意味着法律意义上该婚姻不曾存在过。

Answer: 【安色】答辩状

在法庭审理过程中当事一方回应另一方的指控或诉讼。

Appeal: 【阿皮欧】上诉

请求上一级法院对下一级法院的裁决进行复核。上诉要有具体的法律原因（比如下一级法院的法官依照法条量刑时出现错误）。

Appellant: 【阿佩兰特】上诉人

提起上诉的一方。

Applicant: 【阿普利肯特】原告

提出法律申请的一方。

Apprehend: 【阿普瑞汉德】逮捕或带走

(1) 逮捕；依照法律机关逮捕令拘押。(2) 指出于安全考虑由儿童保护组织或警察出面把儿童从其父母或其他监护人身边带走。

Arraignment: 【阿瑞门特】传讯

被告在法庭上被验明身份，接受正式指控并被要求提出声明自己有罪或无罪的抗辩的法律程序。

Arrears: 【阿瑞尔斯】逾期欠款

到期未付或只是部分还清的钱款。

Arrest: 【阿瑞斯特】逮捕

根据犯罪指控，由司法机关将某人拘押的行为。

Assessment: 【阿塞斯门特】评估

(1) 对某物价值的估价。(2) 在刑法中：对当事人犯罪时是否有精神紊乱的评定。(3) 在民法中：评定当事人是否有足够的民事行为能力来管理其资产，照顾其本人起居，是否有足够的民事行为能力为自己聘请律师并指导律师工作。(4) 在婚姻家庭法中：评定父母是否有足够的的能力养育子女。

Attorney: 【阿特尼】律师，代理人

有权利从事法律工作并在法律诉讼过程中代理客户实施诉讼行为的人。

B

Bail: 【贝偶】保释

在被逮捕人做出在得到指示时将会出庭的保证的情况下将其释放称为保释。该术语也可指需要为此缴纳的保释金。

Balance of Probabilities: 【巴兰斯 奥夫 普若波贝利体】或然性权衡

在民事诉讼中用来证明各方声称事实的一种佐证标准。 这特指一个规则：如果有证据显示某事实发生的可能性大于不可能性，则该事实可被认定是已被证明。

Bankrupt: 【班克如普特】宣布破产

个人或机构宣布在法律上没有能力清偿债务。

Bankruptcy: 【班克如普西】破产法律程序

个人或企业无力清偿债务所经历的法律程序。

Bar: 【巴尔】围栏或律师界

(1) 法庭上用于分隔工作区和旁听区的围栏。 (2) 法律界。

Barrister: 【巴瑞斯特】大律师

大律师 (Barrister) 是专职进行庭上诉讼的律师。律师 (Solicitor) 是专职在办公室给客户提出建议并准备法律文件的律师。加拿大，“大律师”和“律师”两词通用，常统称为“律师及大律师”，两者并无庭上诉讼与庭外建议两个不同工作职责的区分。

Bench: 【奔尺】法官或法官坐椅

(1) 法庭上的一名或多名法官组成的司法体。(2) 法庭上法官就坐的椅子。

Beneficiary: 【班尼费舍瑞】受益人

根据某项约定或信托、遗嘱及保险等法律文件而获得钱财或其他利益的人。

Best Interest of the Child: 【百斯特 因垂斯特 奥夫 其偶准】儿童最大权益

在家庭法律事件中，由法官基于儿童所处环境做出的法律评估。此评估用于最大程度地保护儿童的安全，身心健康及成长。

Beyond a Reasonable Doubt: 【比阳德 瑞森内博 道特】排除合理性怀疑

这是证明被控告方有罪的证明标准。联邦法院必须出示完整且有说服力的证据以使法官/陪审团毫无疑问地认定被控方的罪行。

Bill: 【贝欧】议案

这是在加拿大立法机构批准前的法律草案或一项立法草案。联邦议案在经过皇室御批成为议会法案之前必须通过上、下两院的所有程序——第一读、第二读、委员会阶段、第三读，然后才能获得王室御准，成为议会的法案。

Binding: 【拜丁】约束力

强制法律或合同义务

Bond: 【邦德】履行担保书

对法庭的承诺或义务。

Breach: 【布瑞驰】违反

违背法律、义务或者违背对个人、对公众的承诺。

Burden of Proof: 【波等 奥夫 普入夫】举证责任

指起诉方提供事实证据以支持其主张的义务。一般来说，民事案中的原告和刑事案中的公诉人负有举证责任。

C

Case: 【K斯】案件

由法庭通过司法程序来解决的对立方的争议。可分为民事和刑事两类。

Case Event List: 【K斯 一文特 李斯特】案子事件列单

一天内法庭聆讯案件的顺序表或时间表。又称诉讼时间表。

Case Law: 【K斯 劳】判例法

以个案判例的形式表现出的法律规范，法官以遵循法庭先例的原则作为其判案基础。

Case Management: 【K斯 麦内哲门特】案件管理

这是一种法律程序，用以确保法官能够监督、管理案件在司法系统中处理的进程。

Cause of Action: 【靠斯 奥夫 阿克申】案由

一系列具有足够起诉权利的事实。其目的在于获取金钱、财产或强制要求诉讼对方执行的权利。

Caveat: 【凯维亚特】提醒

拉丁词汇，意为“请他注意。这是一种正式警告的法律文件。”

Certificate: 【色替飞凯特】证书

书面形式的官方确认文件。用以证明是否符合某项条件或达到某种要求。

Certify (a copy): 【色提飞】核证（副本）

经政府官员签字并证实其完整性、准确性的原件副本。

Charter: 【查特尔】宪章

(1) 《加拿大人权与自由宪章》通常被简称为宪章。它保障居住在加拿大的人拥有基本的权利和自由，例如言论自由，宗教自由，生命权与人身自由。(2) 君主或政府用来保障个人、企业或民族享有权力、利益或优先权的正式文件。

Child: 【柴奥德】儿童

在加拿大，未成年人或儿童是指未到法定成人年龄的人。加拿大各省和地区的法定年龄标准不同。大部分省份的法定年龄是 18 岁。《联合国儿童权利公约》定义儿童为 18 岁以下的人，除非“在该儿童适用的法律中成年的概念更早”。

Child Abduction: 【柴奥德 阿布达克申】拐骗儿童

非法将儿童从其父母或合法监护人身边带走。属于刑事犯罪。

Child Abuse: 【柴奥德 阿比乌斯】虐待儿童

虐待儿童是犯罪。其包括对儿童的身体虐待，情感虐待或性虐待或者对儿童疏于照料。

Child in need of protection: 【柴奥德 因 尼德 奥夫 普若泰克申】受保护儿童

为保护儿童免受伤害、促进家庭和谐、保障儿童最大利益而采取的措施。

Child Support: 【柴奥德 萨坡特】子女抚养费

父母中非监护人一方为协助抚养他或她的子女而付的钱。

Child Support Guidelines: 【柴奥德 萨坡特 盖德莱】儿童抚养费指导方针

法院用以设定儿童抚养费的清晰准则，也指付款人必须支付款项的列表。抚养金额的设定是根据付款人的收入以及需要抚养的子女数目来决定的。各省的标准不同。联邦儿童抚养费准则适用于加拿大各省及地区。

Child Welfare: 【柴奥德 维欧费尔】儿童福利

在加拿大这是指由省级和地区级政府兴办的一系列儿童援助机构，有时也与私人机构合作，旨在为儿童服务，补充或替代家长的看护及指导。

Civil Law: 【西维奥 劳】民法

(1) 由古罗马帝国法律发展衍生而来的法律体系，其适用于解决个体之间的纠纷，例如：合同，财产以及家庭法。(2) 用来解决两人之间有关财产、家庭、佣工等方面纠纷的法律。有别于刑法或公法。

Claims: 【克雷姆斯】索赔

由特定事件产生的法律强制保障权利或导致的司法行为。对于补偿的需求。

Statement of claim: 【斯得特门特 奥夫 克雷姆】起诉书

向法院提出的申请，陈明对某人提起诉讼的原因以及想要达到的目的。

Cohabitation: 【寇海毕太申】同居

已婚或未婚的两人以配偶关系居住在一起称之为同居。

Cohabitation agreement: 【寇海毕太申 阿格瑞门特】同居协议

这是同居双方（异性或同性）之间达成的法律协议。这样的配偶在特定的情形下被以已婚配偶对待，例如，在申请银行贷款或商定儿童抚养费的时候。

Collaborative family law: 【克拉珀瑞替夫 发米利 劳】协作式家庭法

这是一项法律程序。 此程序帮助已经决定分居或终止婚姻关系的配偶双方同他们的律师或其他专业人士共同合作，以在庭外达成共识，最大限度地满足双方的需求并保护他们的孩子的利益。

Commission: 【卡密申】委托或佣金

(1) 按照销售额的百分比支付给员工或代理的酬金。(2) 一方为另一方代理业务的授权。(3) 政府或法庭予以某人执行公务的委任状或授权。(4) 犯罪行为。

Common Law: 【康曼劳】不成文法（习惯法）

这是一种由以前法庭累积起来的判例而形成的法律，用来处理个案。

Competence: 【康皮坦斯】能力

指个人参与法律程序或交易必须具有的心智能力，以及为其自己所做决定和行为负责的精神状态。

Complainant: 【康普雷南特】原告

有法律诉求或需要状告某人的人。一桩罪行的受害人可以是犯罪人的原告。

Conference: 【康福润斯】会谈

诉讼各方及其律师为解决某些问题而举行的会面。

Case conference: 【K斯 康福润斯】个案会谈

指法官、诉讼各方及其律师举行的会面商谈，以便了解在哪些问题上双方可以达成一致，哪些问题上存在分歧，并探讨解决分歧的方式。

Pre-trial conference: 【普瑞端偶 康福润斯】审前会谈

开庭审理前法官与诉讼双方律师的非正式会面。他们商讨与该案有关的重要问题。他们也会尝试简化问题，看是否可将争端在庭外和解，并了解如果案件经历庭审，庭审过程需要多长时间。

Confession: 【康非申】供词

个人供认其有罪的声明。

Consecutive Sentence: 【康赛 Q 提夫 森腾斯】连续服刑

当一个人犯有多项罪名并被判处多个刑期，他/她可能会被要求连续服满所有刑期。这可致使他/她的坐牢时间更长。

Concurrent Sentence: 【康克润特 森腾斯】合并服刑

指一人同时被判多项监禁入狱的刑罚，几项刑罚同时执行，这样一般坐牢时间会更短。

Consent: 【康森特】同意

同意、允许做某事。

Consent order: 【康森特 欧德尔】同意令

反映争议各方达成一致的法庭文件。它与法庭令具有同样的效果。任何人不执行此令，法院可以强制其执行。

Contempt of Court: 【康坦普特 奥夫 阔特】藐视法庭

不服从或不尊重法庭及其官员。这是一种犯罪。

Contest: 【康泰斯特】抗辩

在法庭上反驳对方的控诉或做辩解。

Contract: 【康瑞克特】合同

一份使各方负有义务并具有法律强制性的合约。合同的基本要素有：双方同意，认定的价格和当事人的缔约能力，以及合同本身的合法性。

Controlled Drugs and Substances Act: 【康绰德 抓格斯 安得 萨布斯谭斯 阿克特】管制毒品及药物法

这是一条加拿大联邦法，旨在监管毒品及有害药品，如：可卡因及大麻。

Conviction: 【抗威克申】定罪

(1) 法庭对某人做出的有罪判决。(2) 法官或陪审团裁定某人有罪的司法过程。

Corollary Relief: 【可若拉瑞 瑞利夫】必然补救诉求

在离婚案中向法庭申请获得配偶赡养费、未成年子女抚养费、未成年子女监护权及探视权的诉求。

Costs: 【考斯词】诉讼费

法庭指定一方向另一方缴纳的控告或辩护费，也指由于不遵守法庭程序而交给法庭的惩罚金。

Counsel: 【康叟】法律顾问

提供法律建议或代理一方客户的律师。

Count: 【康特】起诉理由/罪状

在一桩刑事案中，每一个起诉理由都是对不同控罪个案的陈述。

Court: 【阔特】法庭

法院是指依据当地法律，被授权解决法律纠纷并执行民事、刑事和行政审判管理的司法组织或仲裁庭。

Supreme Court of Canada: 【撒普瑞姆 阔特 奥夫刊纳达】加拿大最高法院

这是加拿大的最高一级法院，也是加拿大司法体系中的终审法院。

Court of Appeal: 【阔特 奥夫 阿皮欧】上诉法院

这是各省的最高一级法院，它聆讯对该省高等法院判决所做的上诉。

Superior Court of Justice: 【修皮锐欧 阔特 奥夫 加斯提斯】省最高法院

每个省和管辖区 (territory) 都有自己的最高法院, 只是称谓不尽相同。有的省称其为省最高法院, 有的省称其为高等法院, 也有的省称其为皇座法院。在艾尔伯塔省, 省最高法院被称为皇座法院。省最高法院拥有固有管辖权。除去个别限定由其他法院管辖的案件外, 省最高法院拥有审理所在辖区所有案件的权利。省最高法院审理包括离婚案和大宗钱款案在内的情节最严重案件。在艾尔伯塔省, 任何涉案金额超过5万加币的案件只能由皇座法庭来审理。该法院为刑事、家庭、民事纠纷的审理法庭。省最高法院也负责处理破产、地产和未独立成年人 (指18岁以上成年人由于身体或心理残疾经济上无法独立) 的事务。皇座法庭可以审理对省法院判决的上诉。

Family Court: 【发米里 阔特】家事法庭 (院)

有些省有统一的家事法庭。在艾尔伯塔省, 皇座法院和省法院的家事庭处理家事法事由。

Small Claims Court: 【思冒 克雷姆斯 阔特】小额索赔法院

小额索赔法院是阿尔伯塔省法院的民事庭。这个法庭负责处理金额不超过 5 万加元的付款、追索、个人财产所有权的争议判决。法庭审理规则及程序较为简单, 当事人通常都能够独立处理, 不需要请律师协助。

Creditor: 【克瑞迪特】债权人

(在债务关系中), 其钱财, 物品或服务被债务人拥有的人。

Criminal Code of Canada: 【克瑞米脑 寇德 奥夫 卡那大】加拿大刑法法典

这是规定犯罪行为及其惩罚措施、以及加拿大刑事诉讼程序的法律规范。该法由议会制定并全国通行。

Criminal Law: 【克瑞米脑 劳】刑法

这是加拿大刑法法典的组成部分。它处理的是对社会危害严重、被法律禁止、由政府公诉并惩治的行为。

Criminal Record: 【克瑞米脑 瑞阔德】犯罪记录

指对个人刑事定罪的记录。

Cross-Examination: 【克若斯 艾格杂米内申】诘问证人

这是指在庭审或聆讯中对方向证人提问。

Crown: 【克入昂】政府；联邦检察官

(1) 君主或政府 (2) 代表政府对某一刑事案件进行起诉的政府律师。

Crown Attorney: 【克入昂 阿特尔尼】公诉人

代表政府对犯罪人提起并进行法庭刑事诉讼的律师。

Crown Prosecution: 【克入昂 普若斯 Q 申】公诉

国家公诉人指控某人犯罪并将他或她告上法庭的诉讼程序。

Custody: 【卡斯提低】拘押；监护

(1) 法律机关羁押某人。(2) 当夫妻双方分居或离婚时，法院判给一方或双方应尽的抚养子女并为其决策的权利和责任。

Joint Custody 【卓因特 卡斯提低】共同监护

父母双方都有权对孩子生活的重要问题做决定称为共同监护。共同监护并不意味着孩子需要与父母各方同住一样长的时间。孩子可能主要与其中一方居住，但是定期和另一方见面。

Shared Custody: 【晒尔德 卡斯提低】共有监护

父母各方都有至少 40%的时间与孩子共处，而且父母都有权参与为孩子做决定。

Sole Custody 【搜吴 卡斯提低】父母单亲监护

父母一方对未成年子女有监护权称为父母单亲监护。与未成年子女同住的父/母一方拥有对未成年子女生活的重要方面做决策的义务及权利，如：教育，宗教和福利。父母另一方有权探视未成年子女并与其共处。

Split Custody 【斯普利特】分割监护

指父母拥有多个子女，父母各方拥有一个或多个孩子的监护权。法庭会尽量不把年幼的孩子与其兄弟姐妹分开。

D

Damages: 【黛眉制丝】赔偿金

在民事案件中为补偿造成的伤害或损失，由一方提出索赔申请、由法庭裁定的要求另一方支付的金钱。

Aggravated Damages: 【阿格瑞维体德 黛眉制丝】严重损害赔偿

在侵权（民事不法）行为中由于对原告造成极为特殊危害而由法庭判处的赔偿金。

General Damages: 【沾聂若 黛眉制丝】一般损害赔偿

为非金钱损失，如疼痛、痛苦，无力完成（身体的）某种功能。

Nominal Damages: 【瑙米诺 黛眉制丝】象征性赔偿

对个人并未受到实质性伤害或损失而进行的最小限度的金钱赔偿。

Non-Pecuniary damages: 【囊 匹 Q 尼尔瑞】非现金赔偿

不能用金钱来准确衡量的损失，如疼痛、痛苦。

Pecuniary damages: 【匹 Q 尼尔瑞 黛眉制丝】现金赔偿

能够准确用金钱衡量的损失，如医药费。

Punitive damages: 【皮尤尼提夫 黛眉制丝】惩罚性赔偿

由于过错方的蓄意报复或恶劣行为而付出的超出实际损失的赔偿。

Special damages: 【斯派首 黛眉制丝】特殊损害赔偿

这是补偿受害人的经济损失，如丧失工作能力、财产损害、医疗费用支出等。

De Novo (Hearing): 【迪诺沃】重新受审（聆讯出庭）

这是拉丁语，意为“新的”。指一个案件审理定案之后重新聆讯受审，就仿佛不曾有过之前的审定。

Debtor: 【戴特】债务人

欠别人钱财或是其它有价值物品的人。

Declaration: 【戴克拉瑞申】法院宣告

判决，法令或指令的一部分。其宣告诉讼双方的权利及义务，或宣告法庭对于法律问题的意见。

Defence: 【狄梵斯】辩护

为否认某种刑事犯罪指控或民事责任而做的回应。

Defendant: 【迪分丹特】被告

在民事案件中被要求做补救赔偿的一方或是刑事案件中被指控犯罪的一方。

Defense Counsel: 【迪分斯 康叟】辩护律师

为某人的刑事犯罪或民事诉讼做辩护的律师。

Dependent: 【迪喷丹特】被抚养人/被赡养人

依赖于其他人获取生活来源的人，例如：子女被其父母抚养或年迈的父母被其成年子女赡养。

Deponent: 【迪泡南特】宣誓证人

在宗教性或非宗教性宣誓后做事实陈述的人，提供宣誓证词的人。

Deposition: 【迪泡斯申】口供证词

宣誓之后所做的证明笔录或宣誓证明书。

Direct Evidence: 【迪瑞克特 爱薇丹斯】直接证据

来自亲身看到、听到、接触到关于所质询事物的证人的证词形式的证据（案件中用以证实或证伪某问题的事实）。

Direct Examination: 【迪瑞克特 艾格萨米内申】邀请证人的一方对其所请证人的询问

在法庭上，当事人（辩护人）对己方证人作的初度询问。

Discharge: 【迪斯查至】豁免

免除法律责任。在刑法中，意味着罪犯将不会留有刑事犯罪记录，而将被处以替代监禁的其它判决。

Absolute discharge: 【阿普松柳特 迪斯查至】无条件释放

无条件释放是指虽然被告被发现有罪但未被定罪。一年后，他/她的犯罪记录不会被公开。

Conditional Discharge: 【坎迪沈诺 迪斯查至】有条件释放

有条件释放指如果被告人满足法庭特定的限制条件，他/她不会被定罪，而且自释放令之日起三年后他/她的犯罪信息不被公开。

Disclosure: 【迪斯克楼舍】披露

在法庭审理的过程中一方向另一方开示文件材料或其他信息。

Discovery: 【迪斯卡沃瑞】证据开示

指在民事诉讼中一方要求其反方披露对于判案具有关键影响的信息用以准备案件的诉讼，且反方的认知与占有物为此信息的唯一来源。

Dismissal: 【 迪斯密叟】 驳回

中止诉讼或民事、刑事控告的法官判决。

Disposition: 【 迪斯坡寺申】 裁决

法院对于一起民事或刑事案件的最终判决。

Diversion: 【 黛维尔申】 案件转移

指在符合特定条件的情况下把某案从正式司法程序转至非正式司法程序。公诉人可以在提起控告之前或之后进行案件的转移。案件转移可以取代检控，公诉人可以根据被告在庭外的表现（如做社区服务）维持或撤销指控。

Division of Property: 【 迪维申 奥夫 普若帕提】 财产分割

在家庭法案件中，这是指夫妻在分居、离婚或死亡时其财产和债务的分配。

Divorce: 【 迪沃斯】 离婚

这是法庭根据国家法律规定而做出的终止婚姻的判决。

Docket: 【 道克特】 诉讼事件表

法庭一天内听审的案件日程排列表。（2）律师为客户服务所花费时间的记录表。

Domestic Violence: 【 道玛斯提克 外兰斯】 家庭暴力

家庭暴力指家庭成员中一人威胁另一人欲向其实施任何形式的虐待，暴力，胁迫，强制行为或对其实施上述行为。亲密性伴侣间的暴力行为也称为家庭暴力。

Duress: 【 丢瑞艾斯】 胁迫

指一人由于受到暴力威胁或承受其它压力而作为或被禁止作为的状态。

Duty Counsel: 【丢提 康叟】当值律师

这是政府出钱提供给刑事案件或家庭法案件中出庭时没有代理律师的人。当值律师只能提供有限的法律服务。

E

Endorse: 【因多尔斯】签名，签署，核准

(1) 签署法律文件。(2) 在文件上签字同意将流通票据由一方合法转让给另一方。(3) 批准。(4) 修订、补充某文件的附件。

Enforcement: 【因佛斯门特】(判决或仲裁裁决的)强制执行
强制执行法律、法规或法庭指令的行为。

Equalization Payment: 【意阔莱塞申 佩门特】均分付款

这是配偶双方分割财产中的一个环节。这是指配偶中的一方付款给另一方，以使配偶双方获得等份的婚姻中共同累计的财产。

Estate: 【伊斯泰德】财产、遗产

指一人所拥有的或有法定权益的所有财产。通常是指已去世的人的财产。

Evidence: 【艾薇登斯】证据

在司法听证中出示的信息，陈述或其它物证，如证实或证伪的测试。

Direct Evidence: 【迪瑞克特 艾薇登斯】直接证据

对某事实的直接证据。在质询中基于证人实际看到，听到或接触到的证言形式的证据。

Expert Evidence: 【埃克斯帕特 艾薇登斯】专家证据

由专家提供的关于某项专业，科学或技术方面可采纳的证词。

Hearsay evidence: 【黑尔塞 艾薇登斯】传闻证据

证人提供的证据不是他们本人确凿知道，而是道听途说。通常传闻证据是不足以被法庭采纳的。

Ex Parte: 【埃克斯帕尔体】单方的

这是一个拉丁术语，意为对立方缺席。指法庭审理中有一方没有被通知到，或被通知到但没有到庭。

Examination: 【艾格杂米内申】讯问

审理中对证人的正式盘问。

Exclusive Possession of the Matrimonial Home: 【埃克斯克鲁斯夫 帕塞申 奥夫 麦吹莫尼欧 厚母】独占婚姻居所

这是法庭的一种判令，在考虑安全因素的情况下，允许配偶中的一方住在婚后的居所里，另一方不得住在其中。

Execution: 【爱克赛 Q 申】执行

指完成法庭指令的过程。

Exhibit: 【艾格斯比特】证据

在法庭作为证据出现的文件或物品。

Expert: 【埃克斯帕特】专家

在某领域具有专业知识技能，并因此被法庭允许在相关问题上发表意见或提供证据以协助法官的人。

Extraordinary Expenses: 【埃克斯绰欧帝纳瑞 埃克斯盆斯】特别费用

这是家庭法中有关未成年子女抚养费的一个术语。它指照料和养育未成年子女的特殊费用。

F

Factum: 【法克唐母】事实陈述书

在法律诉讼中当事人所写的陈述相关事实、法律条款以及简短辩护诉求的书面概述。

Family Court: 【发米利 阔特】家庭法法庭

处理家庭法事务的法院分部。在阿尔伯塔省，省法院和王室法院都有家庭法分部。

Family Law: 【发米利 劳】家庭法

这是加拿大法律的组成部分，处理结婚、分居、离婚、子女监护权、子女探视权、子女和配偶抚养费、婚后财产分割等家庭事务。

Family Law Act: 【发米利 劳 阿克特】家庭法法案

阿尔伯塔的家庭法法案是省级法律，用以处理家庭法律事务，例如：监护和接触，亲权认定，未成年子女的抚养，分居等。家庭法法案不处理婚姻，离婚，配偶抚养费或婚后财产分割等问题。这些问题由联邦法律中的《离婚法》来处理。

Fees: 【飞思】收费

服务报酬。这包括法院诉讼的应付庭审费。

Fiduciary: 【飞丢舍瑞】受托人

在诚信的前提下，有义务为另一方（通常称为受益人）的利益而行为的人。

Final Order: 【法脑 欧德】最终法令

法院对于法律事务的最终判决。

Financial Statement: 【法南首 斯塔德门特】财务报表

这是个人、企业或其他实体的收入、支出、资产、负债等的正式记录。

Fine: 【法恩】罚款

对于个人犯罪或其他违法行为的罚金。

G

Garnishee: 【嘎尔尼诗】第三债务人

对某个人负有债务的第三方，例如：银行或雇主，必须依据法庭令将钱款付给法庭以使债权人的欠款得以偿付。

Garnishment: 【格尔尼诗门特】扣押令

这是一项诉讼程序。指债权人依据法院令有权向负债于其债务人的第三方，如：银行或雇主，索要钱款。

Guardian/Guardian ad litem: 【噶尔递延/噶尔递延 阿德 来谭母】法定监护人

某人由于年龄或其它原因无力管理其事物，因此由法律授权有权利和义务照顾并/或者管理其财产和权益的人。

Guilty: 【葛由太】有罪

当法庭判决被告罪名成立，或被告承认犯有被起诉的某项罪名，被告需为其所犯罪行负责的情形。

H

Hearing: 【黑尔润】聆讯

面对法庭、决策机构或决策官，如：政府机构，所进行的诉讼程序。

Holograph Will: 【好劳格瑞菲克 维欧】自书遗嘱

完全由订立遗嘱者手写、签署日期并签字的遗嘱。自书遗嘱在阿尔伯塔省是有效的，但是在加拿大许多其它省份是无效的。

Homicide: 【侯米赛德】杀人罪

杀人指控。它包括一级谋杀和二级谋杀指控，以及杀婴和过失杀人指控(不是故意杀人)。是严重刑事犯罪。

Hybrid offence: 【海布瑞得 阿凡斯】混合型犯罪

指检方有权选择是以简易程序定罪还是以起诉的形式定罪的刑事案件。简易程序定罪适用于轻微即决犯罪的案件，而起诉适用于可公诉案件。

I

Illegal: 【伊利构】非法的

与法律相左或被法律禁止的。

Imprisonment: 【因普瑞色门特】监禁

拘留羁押或关进监狱。

Imputed income: 【因普特德 殷康姆】应计收入，推算收入

在家庭法案件中，如果法庭认为一方没有提供真实准确的收入信息用以计算未成年子女抚养费，那么法庭可能会推算一个大于他或她实际收入的数字来做为计算抚养费的基础。这样做旨在防止父母为逃避抚养费而故意少报收入、不就业或不充分就业。

In Camera: 【因 开马若】不公开审理

这是一个拉丁术语，意思是“在密室里”。这个法律术语的意思是“私下里”。通常法庭审理过程是向公众开放的。而“私下里”的审理是当法官把公众和媒体挡在法庭门外以保证诉讼各方的隐私。

Incarceration: 【音卡尔色瑞申】监禁

关进监狱；坐牢。

Indictable Offence: 【因带特博 阿分斯】公诉罪

导致更重惩罚，如：更长的刑期或更高额罚款的更严重的刑事犯罪。公诉罪的法庭审理程序也更复杂。

Indictment: 【因带特门特】起诉书

起诉书是陈述被告犯有可诉罪行的书面指控。起诉书是有最高法院掌控的典型的起诉形式（在阿尔伯塔省由王权法院掌控）。

Information: 【因佛美申】起诉书

由治安官或警察宣誓证明被告犯有罪行的陈述书。此文件用于省法院启动对被告的公诉。

Injunction: 【因姜克申】强制令

这是法院指令，要求某人做出或停止某个行为。

Inquest: 【因快斯特】验尸

由验尸官对突发性死亡或有疑点的死亡所做的检测。

Insolvency: 【因叟温息】无偿债能力

无法偿还到期债务。

Interest Rate: 【因垂斯特 瑞特】利率

以所借款项百分比计量的，由借款人向出借方支付的使用其资金的费用。

Interim or interlocutory order: 【因垂母 欧 因特劳库特瑞 欧德】中期令

有限期的法庭令。通常是在法庭有机会聆讯整个案件并做出最终裁决前有效。

Intestate: 【因泰斯特】无遗嘱

去世时未留下有效遗嘱。

J

Joint Custody 【卓因特 卡斯提低】共同监护

指父母双方有权对未成年子女的生活做出重大决定的情形。共同监护并不意味着未成年子女同父、母各方居住等长时间。未成年子女可能主要同父母一方居住。

Joint Liability: 【卓因特 莱阿比立体】连带责任

当两人或数人共同承担债务、索赔或其他责任。

Judge: 【扎职】法官

受过法律教育和培训并通过法院来解决法律事务的公职人员。

Judgment: 【扎职门特】判决

在法律诉讼或司法程序中对各方权利义务的法院裁定。

Default Judgment: 【迪佛特 扎职门特】缺席判决

通常由于被告未出庭因而未能就原告的主张为自己辩护的情况下所做的对被告方不利的判决。

Summary Judgment: 【萨满瑞 扎职门特】简易（程序）判决

这是法庭综合现有证据，不经过完整审判程序，而即刻做出对一方有利、对另一方不利的判决。

Judgment Creditor: 【扎职门特 克瑞迪特】胜诉债权人

这是法庭判定获得对方金钱赔偿的一方。

Judgment Debtor: 【扎职门特 戴特尔】判定债务人

败诉并依据判决必须付钱给对方的人。

Judicial Interim Release: 【朱迪首 恩垂暮 锐丽丝】法庭临时释放令

开庭审理前将拘禁的罪犯释放；保释。除非检察官提出附加某些强制条件的特定理由，否则这个释放是无条件释放。法庭临时释放令不适用于某些特定的情节严重的刑事犯罪，如：谋杀或叛国罪。

Jurisdiction: 【朱瑞斯地克申】司法权

法院聆讯法律事务的权利。

Jury: 【朱瑞】陪审团

从大众中随机抽取并带到一起的一组公民，依据他们的意见，协助法官决定对立双方所提交的证据中哪些构成事实真相。

Justice: 【贾斯提斯】法官；公正

(1) 法庭上的法官。(2) 由法律提供的依据司法制度每个人应得到其所应得结果的原则。

Justice of the Peace: 【贾斯提斯 奥夫 皮斯】治安法官

有权审理特殊司法案件，例如：签发逮捕令，批准保释申请，审理未成年人刑事犯罪的司法官员。

L

Law: 【劳】法律

由政府机构强制管理（个人）行为的管理裁决体系。法律包括：由立法机构制定的法规或法案，由执行机构制定的规章制度和由庭审判决形成的法则。

Lawyer: 【劳义尔】律师

受过法律专业教育与培训、在律师协会注册、在诉讼案中为客户提供法律咨询或为客户做代理的人。

Leave: 【立夫】离庭

庭审中为进行某些行动而缺席或延期的法官许可。

Legal Aid: 【力勾 艾一德】法律援助

为无力偿付律师服务费的个人提供免费或廉价法律援助的组织。

Legislation: 【莱治斯雷申】法规

立法机关通过的成文法律。又被称为成文法 ([statutes](#)) 或法令(acts)。

Liability: 【莱阿必里体】法律责任

个人应负的法律义务。

Absolute Liability: 【阿普索柳特 莱阿必里体】绝对责任

指承担无可抗辩违法行为的法律责任。在这种情形下，一个人因为违禁行为或过失负有法律责任，即使此过失是无意或疏忽造成的。

Joint liability: 【卓因特 莱阿必里体】连带责任

指双方或多方为对另一方带来伤害的行为或过失同时负有责任。

Limited Liability: 【利米体德 莱阿必里体】有限责任

被法律或合同限定的责任。比如合伙企业中出资各方对企业债务以出资数额为限承担金融负债责任。

Several Liability: 【赛沃若 莱阿必里体】个别责任

区别于其他人的某个人应负的责任。

Strict Liability: 【丝垂克特 莱阿必里体】无过错责任/严格责任

由于某种违禁行为或过失的发生而产生的个人法律责任。区别于绝对责任是，在这里无意或疏忽犯罪的抗辩理由可以适用。

Vicarious liability: 【维开瑞阿斯 莱阿必里体】替代责任

指一方有责任为另一方的行为负责。通常指雇主为雇佣期间的员工的行为负责。

Limitation Period: 【李密泰申 撇锐欧德】诉讼时效

这是指提起申诉、开始诉讼程序的时限，时限过后就无权再进行申诉。

Litigation: 【离体给申】诉讼/起诉

在法庭或特别审理委员会上进行的非刑事法律诉讼程序。

M

Master: 【马斯特尔】主事官

法庭任命的协助法庭工作的特别官员，典型职责是对法庭或法律指定的事件作出调查结论或裁定。

Matrimonial Home: 【麦垂莫尼奥 侯母】婚姻居所

婚姻配偶婚后作为家庭居所的住处。该房产可以是配偶一方或双方拥有、租赁或租借的。

Mediation: 【迷低艾申】调解

这是替代性纠纷解决机制（ADR）的一种形式，即纠纷双方与中立的第三方一起试图化解纠纷。第三方被称为调解人。

Mediator: 【迷底艾特】调解人

在当事双方都同意的情况下，对纠纷双方进行调停以解决分歧的第三方。

Mens Rea: 【门斯瑞阿】犯罪意图

一般地，犯罪包括两个基本要件：犯罪意图和错误的行为或不作为。Mens Rea 指犯罪意图，也被称为特定犯罪意图（犯意）。

Mentally Incapable: 【门透 因开坡博】精神上无行为能力的

在法律上，当一个人缺乏精神能力去理解相关信息以及他/她的行为或不作为的性质和后果时，被认定精神上无行为能力。

Minor: 【麦呢尔】未成年人

未达到法定成人年龄的年青个人。在阿尔伯塔、曼尼托巴、安大略、魁北克、萨斯卡彻温和爱德华王子岛法定成人年龄为 18 岁，不列颠哥伦比亚、育空、西北地区、努纳武特、纽芬兰、新斯科舍、新布伦斯维克的法定成人年龄是 19 岁。

Minutes of Settlement: 【密内特 奥夫 赛头门特】和解备忘录

一份包含法律纠纷双方和解条款，并由双方签署的文件。双方可向法庭提交此文件以获取对该和解的同意令或批准令。

Misrepresentation: 【米斯瑞普瑞森泰申】不实陈述

欺诈、疏忽、不完整的陈述，对重要事实的虚假陈述。

Mitigation: 【米体给申】减轻责任

就损毁起诉他人者应采取合理行动以将损毁最小化的法定义务，

Motion: 【某申】提案

为获得法庭命令或判决而提交法官的正式请求。

N

Neglect: 【尼格莱克特】玩忽

未能尽到照看的职责。

Negligence: 【奈格里真丝】疏忽大意

未能像一个理性的人在相同条件下应该做的那样谨慎行事。

No Contact Order: 【能欧 康泰克特 欧德尔】保护令

也被叫做禁止令，旨在禁止某人直接或间接、在身体上或在言语上接触另一个人。

Nominal Damages: 【瑙米诺 黛眉制丝】象征性损害赔偿

给予没有遭受必须应得到补偿的持续伤害或损失的受害人地小额赔偿金。

Non-Pecuniary damages: 【囊匹 Q 尼尔瑞】非财产损害赔偿

这是当受害人的伤害无法用金钱来准确衡量时法院所判处的赔偿，如疼痛、受苦等。

Notary/ Notary Public: 【诺特瑞/诺特瑞 帕不里克】公证人

有法定授权来准备、证实并担保特定种类的，经签字和加盖公章的文件，以赋予这些文件以信用和真实性的人。

Notice: 【诺梯斯】通知书

以书面形式或通过正式公告送达的法律通告或警告。

O

Oath: 【欧斯】宣誓

宗教性地或庄严地宣称要陈述事实或采取特定行动。

Offence: 【阿份斯】犯罪

法律禁止的行为或不作为。

Hybrid offence: 【海布瑞得 阿凡斯】混合型犯罪

可根据检察官的选择，按照即决裁定罪或公诉罪来进行审判的刑事犯罪。

Indictable Offence: 【因带特博 阿芬斯】 公诉罪

这是较严重的犯罪，并将受到较为严厉的惩罚。

Quasi-Criminal Offence: 【夸兹克瑞米娜澳 阿芬斯】 准刑事犯罪

违反联邦、省或地方政府法令的非刑法罪名。

Regulatory Offence: 【如艾格勒垂 阿芬斯】 监管罪行

不道德的、错误的、被法律禁止的非法作为或者不作为。例如，驾驶超速，在公共场合酗酒，无照渔猎及无照驾驶。

Summary Conviction Offence: 【萨满瑞 康威克审 阿芬斯】 即决裁定型犯罪

比公诉罪轻微，受到较短刑期监禁和较少数量罚金处罚的犯罪，即决裁定型犯罪的处罚上限为6个月监禁、5000元罚款，或两项并处。

Omission: 【阿米申】 不作为

不采取行动，意即某人负有义务采取某行动但疏于采取或故意疏于采取行动。

Order: 【欧德尔】 命令

由司法部门官员发布的书面指令；法庭的裁定。

Final Order: 【非诺 欧德尔】 终审裁定

法庭作出的最终决定各方权利和义务的命令或判决。

Interim or interlocutory order: 【因垂母 欧 因特劳库特瑞 欧德】 暂行法令或中间命令

指法庭颁布的短期临时命令，通常在法庭聆讯完整个案件并做出最终裁定之前有效。

Probation Order: 【普若贝申】 缓刑令

司法官或法官发布的将被判监禁的罪犯自监禁中释放，但必须接受法庭官员的监督直到刑满的命令，

Restraining Order: 【瑞斯吹宁 欧德尔】禁止令

这是法庭禁止当事人实施某种行为的指令。比如在家庭法案件中，法庭禁止当事人联络、骚扰其配偶或子女的指令，或者法庭决定搁置婚后财产分割，因此禁止夫妻擅自处理财产的指令。

Restitution Order: 【瑞斯提图申 欧德尔】赔偿令

这是法庭颁布的指令，要求被判有罪的犯罪人给受害人归还、修复或赔偿其犯罪行为造成的损失。

Support Order: 【萨坡尔特 欧德尔】抚养令

要求当事人在特定时段内向其配偶，或同居伴侣，或子女提供固定数额的金钱作为财政支持的法庭命令。

Temporary Order: 【坛坡若瑞 欧德尔】临时令

这是法庭颁布的在最终判决之前临时有效的指令。

P

Pardon: 【帕登】宽恕

这是指被判刑的罪犯服刑期满后，其犯罪记录可从加拿大警察信息中心移除，在进行就业或其它目的的犯罪记录核查时不被公开。

Parenting Plan: 【派润听 普兰】抚养计划

父母之间的书面协议，规定双方在分居后照顾子女的具体办法。

Parole: 【帕若】假释

在犯罪人服刑期满之前有条件地释放。囚犯必须遵守释放条件，接受假释官的监督管理。

Party: 【帕体】当事人

参与交易或合同的人；法律诉讼直接涉及的人。

Payer: 【配已尔】支付人

根据法庭指令或根据协议向对方交钱或有义务交钱的人。

Peace Bond: 【匹斯邦德】 和平保障令

刑事法庭发布的要求当事人在特定时间段内不得扰乱治安，保持良好行为的命令。

Peace Officer: 【匹斯奥非色】 治安官

在阿尔伯塔，负责维护、执行法律法规并有权为此实施逮捕的公务员；警察。

Perjury: 【帕哲瑞】 伪证罪

一种发生在某人在宣誓或庄严地表示要叙述事实后故意做虚假陈述的犯罪。

Plaintiff: 【普兰替复】 原告

控告或启动针对他人的法庭诉讼的人。

Plea: 【普利】 辩护

在刑事审判中被告对检方所指控的罪行所做的正式答复。被告可作有罪辩护，承认其实施了犯罪，也可做无罪辩护，否认其实施了犯罪。

Plea Bargain: 【普利 巴尔根】 辩诉交易

这是被告(通常由其律师代理)与检方之间的协商，检方提出可以向法庭建议给予被告较轻的刑罚以换取被告认罪。此类协商必须得到法庭批准。

Pleading: 【普利丁】 诉辩状

诉讼双方向法庭提交的支持其主张或抗辩某主张的事实和法律的书面陈述。

Power of Attorney: 【帕沃 奥夫 阿特尼】 授权；授权委托书

(1) 财产所有人委托他人就该财产事宜做出决定，这种委托叫做授权；(2) 授予授权的法律文件。

Precedent: 【普瑞斯登特】 惯例

以前法庭在处理类似问题时的裁定被当作案件审理效仿的范例。

Preliminary Inquiry: 【普瑞立米纳瑞 因快尔瑞】 预审

由省级法庭进行的聆讯，以判断检方是否掌握充分证据控告被告犯有被指控的罪行。只有公诉犯罪才需要预审。

Pre-sentence Report: 【普瑞 森腾斯 瑞珀尔特】 量刑报告

关于罪犯个人经历的报告。法官在决定对已证明有罪的罪犯的判决前考虑此报告。

Pre-Trial conference: 【普瑞瑞欧 康复润丝】 审前会议

审讯前诉讼双方，其法律顾问以及法官的非正式会议，其目的是首先考虑化解纠纷的可能性。若无和解的可能，诉讼双方决定进行庭审，核心议题则是庭审的准备。参与者努力缩小纠纷范围，讨论双方的权利与义务，并估算庭审所需时间。

Prima Facie: 【普瑞艾玛 费西】 初步印象

这是一个拉丁术语，意思是“初次印象”。在法律上该术语用来表述可由此推定事实的证据，除非另有表面可信的证据予以推翻。(初步证据的存在是法官受理案件的前提条件)。

Pro-Bono Services: 【普若博诺 瑟尔维斯】 志愿法律服务

一个拉丁文短语，表示志愿无偿为个人或群体提供的专业服务，如公益服务。

Probate: 【普若贝特】 遗嘱认证

用来证明一份遗嘱有效而且是死者最后一份遗嘱的法庭文件。遗嘱指定的财产托管人拥有执行遗嘱，管理死者财产的法律授权。

Probation Order: 【普若贝申 欧德尔】 缓刑令

治安法官或法官颁布的指令，允许释放被拘押的犯罪人，但必须受法院监督管理。

Proceeding: 【普若西丁】 诉讼

在法院或法庭上为获取司法救济或执行某法律而发起的程序或行动。

Prohibition: 【普若黑必申】 禁止

对使用某物的法律限制，比如药物或特定行为。

Prohibition Order: 【普若黑必申 欧德尔】禁制令
禁止做某事的法律命令。

Writ of Prohibition: 【瑞特 奥夫 普若黑必申】禁止令状
这是一种紧急法院命令和超常规补救措施。这是上级法院因下级法院或法庭没有法律授权（管辖权）而指示其停止聆讯或判决的命令。

Property: 【普若帕尔提】产权
这是针对可被拥有、占有和使用的东西的一系列权益。

Real Property: 【锐欧 普若帕尔提】不动产
土地及附着在该土地上的所有东西，诸如建筑或树木。

Personal Property: 【帕尔森诺 普若帕尔提】动产
不动产之外的个人财产即为动产，诸如汽车，首饰，现金等，又称私人财产。

Prosecute: 【普若塞 Q 特】起诉
针对某人被指控犯有某项罪名提起或执行诉讼程序。

Prosecution: 【普若塞 Q 特】刑事起诉
针对某人被指控犯有某项罪名进行的刑事审判程序。

Prosecutor: 【普若塞 Q 特尔】公诉人（检察官）
这是政府指定的律师，对犯罪人提起刑事诉讼。由于该律师代表政府，他或她又被称为公诉人。

Punitive Damages: 【皮优尼提夫 黛眉指斯】惩罚性赔偿
超过实际损失数额的赔偿，目的是惩罚违法犯罪人。

Q

Quash: 【夸失】撤销/宣告无效

宣告无效或作废。

R

R v. (name of the defendant) / The Queen v (name of the defendant): 【耳维尔萨斯（内母 奥夫 则迪潘登特）/ 则昆 维尔萨斯（内母 奥夫 则迪潘登特）】控方对被告
在刑事诉讼案中，国家是控告方，用字母 R 来指代，R 代表拉丁语的国王（Rex）或王后（Regina），意指当下的君主。字母 v 代表被告的对立方。

Recipient: 【瑞斯匹烟特】受领人

在家庭法案件中，根据法庭判决或协议接收或有权接收钱款或财务资助的人。

Reciprocating Jurisdiction: 【瑞西普若开听 朱瑞斯迪克申】交互式管辖权

拥有双边协议的省份和国家之间相互承认和执行对方管辖区内的司法权，支持性命令和协议。

Recognizance: 【瑞靠格尼泽斯】保证书；保释金

(1) 保释书或治安保证书上带有条款和条件的表格。(2) 向法庭交保释金人的声明，其确认如果不能满足保释条件，保释金即为应付法院的欠款。

Registrar: 【瑞治斯串尔】注册官/登记员

负责法庭内行政事务的官员，其职责通常包括签发、填写法庭文件，保管法庭记录。

Regulation: 【瑞格由莱申】法规

各级政府或政府机构（市，省，联邦）在法律规定的权限内制定的规则。法规和法律一样具有强制性。

Relief: 【瑞利夫】救济

概括性术语，指法律诉讼中由一方提请的并由法院同意的任何补偿。

Remand: 【瑞芒德】发回重审；还押候审

(1) 将案件发回下级原审法院并做出具体指示，要求下级法院按照指示重新审理。(2) 把囚犯或犯罪嫌疑人重新羁押，等候审理或进一步调查。

Remedy: 【瑞米帝】补救

(1) 以合法手段实施权利或获取补偿。(2) 救济

Reply: 【锐普来】答复

对诉讼请求的回应。

Rescind: 【瑞信德】撤销

指双方或多方合同的撤回。如果单方撤回合同，则称为“违约”。

Respondent: 【瑞斯旁丹特】被告

回应原告诉状的一方。

Review Board: 【瑞为有 博尔德】鉴定委员会

(刑法典) 各省都设有自己的专家小组，称为鉴定委员会。鉴定委员会评价和审查被告的心智，判断其是否由于精神疾病或无行为能力而可以不负刑事责任或不适于接受庭审。

S

Seal: 【戏偶】印章

(1) 在文件上面，印在蜡或其它可盖印记材料上的压痕。(2) 由公证处附在一份文件上的封印，用来证明文件的真实性，准确性。(3) 公司或其他法律实体在文件上的盖章，作用等同于署名。

Search Warrant: 【色尺 窝润特】搜查令

授权执法人员进入并搜查某地或搜查某人，以获取犯罪或企图犯罪的证据的法庭命令。

Security: 【赛Q瑞体】抵押品

保障履行债务或法律的担保物品。

Security for Costs: 【赛Q瑞体 佛 考斯茨】诉讼费用担保

依照法庭命令，法律诉讼之一方向法庭缴纳的保证金，可用于支付诸如赢得诉讼的对立方的诉讼费用。

Seizure: 【息惹】没收

根据法庭命令或法律，由执法人员或其他公共官员在未经物主或持有人同意和违背其意愿的情况下取走财物。

Sentence: 【森探斯】判决

给被证明有罪者的惩罚。

Conditional Sentence: 【康迪沈诺 森探斯】有条件判决

已定罪的罪犯如被判处两年以下监禁，并符合特定条件，法官可以命令犯罪人在法院官员监督下在社区内服刑。

Consecutive Sentence: 【康赛 Q 提夫 森腾斯】连续服刑

一名罪犯被判多项刑罚时一项执行后再执行下一项。

Concurrent Sentences: 合并刑期

一名罪犯被判多项刑罚时各项刑罚同时执行。

Fine: 【法恩】罚款

对已被定罪或违法的人员科处的罚金。

Imprisonment: 【因普瑞色门特】监禁

拘押或禁闭于拘留所或监狱内。

Intermittent sentence: 【因特密探特 森探斯】间歇性监禁

被判处根据刑法规定，如果法庭判决是 90 天以下的监禁，则犯人只需要间歇性服刑。通常法庭判处间歇性服刑是为使犯罪人能继续工作或上学。

Probation Order: 【普若贝申】缓刑

治安法官或法官颁布的命令，被定罪的罪犯被从监禁中释放，但仍然被法院监督管理。

Restitution: 【瑞斯体突申】返还财产

一种法庭指令，要求违法犯罪者归还受害人的财产，或用金钱赔偿其造成的财产损失，或支付修理、更换被损坏物件的费用，或补偿受害人失去的收入等。

S

Separation: 【赛帕瑞申】分居

夫妻分开居住，并且至少一方希望结束婚姻关系。

Separation Agreement: 【赛帕瑞申 阿格瑞门特】分居协议

这是夫妻之间就分居后双方各自的权利与义务而达成的协议，内容包括子女监护与探视，子女及配偶抚养费，以及婚后财产分割等各项事宜。

Several Liability: 【赛窝若 莱阿臂力体】个别责任

当事人各自为自己的行为或过失负责。

Sheriff: 【舍瑞夫】法警

法庭警官，负责执行法庭命令，押解运送犯人到庭，以及维持法庭内的治安。

Sine die: 【塞尼 黛】无限期

拉丁术语，意思是庭审在没有明确的下次开庭日期的情况下被延期。

Solicitor: 【撒力斯特尔】事务律师

只负责给客户提供法律咨询和准备法律文件的律师，通常不做出庭代理。

Solicitor-Client Privilege: 【撒力斯特尔 科莱恩特 普瑞维李治】律师-当事人职业特权

当事人与律师之间任何有关法律服务的沟通内容严格保密的权利。

Special damages: 【斯派首 黛眉制丝】特殊损害赔偿

这是补偿受害人遭受的、可用金钱度量的经济损失，如收入损失、财产损害、医疗费用支出等。

Special Expenses: 【斯派首 艾克斯潘西斯】特别开支

这是加拿大家庭法条例中的术语，指代抚养子女过程中的特殊开支，包括参加课外辅导班、心

理咨询、牙齿正畸、视力保护等的花费。

Specific Performance: 【斯帕西非可 帕尔佛门斯】实际履行

这是违约案中法庭判处违约一方按照合同规定履行其合同责任的指令。

Spousal Support: 【斯袍搜 撒坡尔特】配偶赡养费

这是对前配偶的资金支持，以帮助他或她负担生活开销。配偶抚养费可以由双方协议或由法庭判令来规定。

Standard of Proof: 【斯坦达尔德 奥夫 普入夫】证明标准

在民事和刑事庭审中，被要求证实某主张或指控真实的证据水准。

Statement: 【斯泰德门特】陈述书

一项主张或对事实的声明。

Stay of proceedings: 【斯泰 奥夫 普若西丁斯】停止进行诉讼

搁置法庭的审理。

Submission: 【萨布密申】陈述辩词

总结与诉讼人相关的事实和法律条文并呈交法庭以供考虑的意见陈词。

Subpoena: 【撒皮那】传唤出庭

法庭当局发出的要求证人参加庭审的命令。

Summary Conviction Offence: 【萨满瑞 康威克审 阿芬斯】简易裁定型犯罪

这是与公诉罪相比较轻的犯罪，服刑时间较短，处罚金额也较低。处罚上限为 6 个月监禁，5000 元罚款，或两项并处。法庭审理此类犯罪的程序也比审理公诉罪要简单。

Summary Judgment: 【萨满瑞 扎职门特】简易（程序）判决

这是法庭综合现有证据，不经过完整审判程序，而即刻做出对一方有利、对另一方不利的判决。

Summons (to witness): 传唤（给证人）

法庭发布的要求掌握相关事实的证人在指定时间出庭提供证词和出示与案情相关的材料的命令。

Support: 【撒迫特】抚养费

在家庭法事务中，向子女、前配偶、前同居性伙伴支付的维持生活的费用。

Child Support: 【柴奥德 萨坡特】子女抚养费

这是当夫妻分居时，非监护人一方向监护人定期支付的费用，用以协助抚养他或她的子女。

Spousal support: 【斯泡搜 撒坡尔特】配偶赡养费

这是根据夫妻间的协议或根据法庭指令而给前配偶的资金支持，帮助他或她支付生活费用。

T

Testament: 【泰斯特门特】遗嘱

一份作者声明他或她死后应该如何分割或处理其财产的文件。遗嘱的另一个英文表达方式是 will。遗嘱在遗嘱作者去世后生效。

Testate: 【泰斯泰特】留有遗嘱的死者

去世前订立了有效遗嘱的死者。

Testator: 【泰斯泰特尔】立遗嘱人

立下遗嘱的人，特别是立下有效遗嘱的去世者。

Testimony: 【泰斯提莫尼】证词

这是证人对事实所做的郑重陈述或声明中包含的证据。

Tort: 【托尔特】民事侵权行为

这是指法律认定已构成诉讼基础的民事侵权行为。侵权法的基本目的是给予因另一方的侵害行为遭受财产损失或人身伤害的一方以补偿。

Transcript: 【穿斯克瑞普特】庭审记录

在庭审过程中对所作证词的正式书面记录。

Trial: 【 踹奥】 审讯

在法庭上当事双方涉及的法律或事实问题所做的正式司法审查。

Trier of Fact: 【 揣伊尔 奥夫 法克特】 事实审判者

指在审讯中聆讯证词和判定事实的法官或陪审团（陪审员们）。

Trust: 【 出阿斯特】 信托

受委托持有财产者对另一方应尽的法律义务。

Trustee: 【 出阿斯替】 受托人

为了受益人的利益而持有财产的人。

U

Uncontested: 【 昂康泰斯体德】 无异议的

另一方没有提出异议的，或双方在所有问题上都达成了一致。

Undertaking: 【 昂德尔泰克应】 保证书

在法律诉讼中保证依照要求履行特殊行为的书面承诺。

Undue Hardship: 【 昂丢 哈尔德是普】 过度重负

部分或全部免除一个人法律义务的特殊情形。在家庭法中，如果为未成年人支付抚养费的父/母能向法庭证明其由于经济困难而不能支付抚养费全款，那么他/她所应付的未成年人抚养费数额能够减少。

Unexecuted Warrant: 【 昂艾格萨 Q 体德 沃润特】 未执行的令状

没有被警官执行的令状。

Unlawful: 【 昂劳佛】 违法的

与法律规定相违背的。

V

Valuation date: 【瓦留艾申 代特】估价日

这是夫妻双方的家庭净资产被计算以衡量其货币价值的日子。

Variation: 【瓦瑞艾申】变更

由法庭依照其授权对法庭指令或其他法律文件所做的变更。

Vary: 【瓦艾瑞】改变

修改或更改。

Verdict: 【维尔第克特】裁决

庭审结束后法官或陪审团所做的裁定。

Vexatious Litigant: 【维克塞舍斯 立体甘特】滥用诉讼的当事人

好打官司的人，习惯性地、不断卷入各种法律诉讼，但没有真正需要解决的法律诉求。

Vicarious liability: 【维开瑞阿斯 莱阿必里体】替代责任

这是指一方需要为另一方所犯的过失负法律责任。通常这是指雇主要为雇员在执行职务期间犯的过失负责任。

Victim Impact Statement: 【维克提姆 因帕克特 斯泰德门特】被害人所受影响之陈述

这是一份关于犯罪怎样影响受害者的书面陈述。法庭为罪犯量刑时会考虑此陈述。

W

Warrant: 【窝润特】令状

由司法工作人员或其他授权人员发布的命令执法人员逮捕嫌犯，对房产实施搜查以寻找犯罪证据，或把不理睬法庭传票者带上法庭的书面令状。

Arrest Warrant: 【阿瑞爱斯特 窝润特】逮捕证

法官或治安法官发布的授权警察拘捕某人的文件。

Search warrant: 【塞池 窝润特】 搜查证

给警察的法庭命令，授权其进入私人住宅搜查犯罪证据、赃款赃物或警察怀疑可能被用于犯罪目的的资产。

Withdrawal: 【维斯卓欧】 撤诉

放弃、终止主张或诉讼。

Without Notice: 【维造特 诺梯斯】 无需通知

诉讼一方可以向法庭申请获得指令，而无需通知对方或听取对方看法。

Witness: 【威特内斯】 证人

掌握与案情相关的信息并在法庭上宣誓后提供证词的人。

Writ: 【瑞特】 令状

法官或其他有行政或司法权的机构颁发的法律文件，指令某人或当局做出或停止进行某种行为。

Y

Young Person: 【阳 帕尔森】 未成年人

年龄在 12 至 17 岁之间的少年。

Youth Court (Youth Justice Court): 【忧思 阔尔特】 青少年法庭（青少年刑事法庭）

专门处理触犯法律的未成年人的法庭。

Youth Criminal Justice Act (YCJA): 【忧思 克瑞米诺 加斯提丝 阿克特】 青少年刑事审判法

这是控制加拿大青少年刑事审判体系运作的联邦法律。